

Zeitschrift: Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria
Herausgeber: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
Band: 72 (1980)
Heft: 4

Rubrik: Pro Aqua - Pro Vita 1980

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pro Aqua – Pro Vita 1980

Vier grosse Fachtagungen

Im Rahmen der vom 17. bis 21. Juni 1980 in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel stattfindenden Pro Aqua – Pro Vita 80, 8. Internationale Fachmesse für Umweltschutz, werden wiederum verschiedene Fachtagungen durchgeführt.

Die Fachtagung I befasst sich mit Luft- und Lärmproblemen, wobei am Mittwoch, 18. Juni, und Donnerstag, 19. Juni 1980, insbesondere das kommende Umweltschutzgesetz der Schweiz und seine Konsequenzen für Industrie, Gewerbe, Verkehr, Bauwirtschaft und Behörden aller Stufen auf dem Gebiete der Lärmbekämpfung und der Luftreinhaltung zur Diskussion steht. Am Freitag, 20. Juni, wird diese unter dem Patronat der Schweizerischen Liga gegen den Lärm (SLGL), der Schweizerischen Vereinigung für Gesundheitstechnik (SVG) und der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL) stehende Fachtagung mit einer Exkursion abgeschlossen.

Die Fachtagung II «Abwasser», die unter dem Patronat des Verbandes Schweizerischer Abwasserfachleute (VSA) steht, behandelt Fragen des modernen Gewässerschutzes. Nach einer Exkursion am Dienstag, 17. Juni, zu verschiedenen Kläranlagen im Raum Basel werden an den drei darauffolgenden Tagen die nachstehenden Themen eingehend erörtert: Exportmöglichkeiten für Abwasser-Know-how (Möglichkeiten, Grenzen, Erfahrungen); Geruchs- und Korrosionsprobleme bei Kläranlagen (Neue Techniken der weitergehenden Abwasserreinigung und deren Finanzierung); Messen – Steuern – Regeln in der Abwassertechnik (Gewässerüberwachung).

Das vollständige Programm der Fachtagung III ist anschliessend abgedruckt.

Die Fachtagung IV schliesslich ist dem Wasser, genauer gesagt der «Desinfektion der Trinkwasser», gewidmet. Am Donnerstag, 19. Juni, werden die «Hygiene des Trinkwassers» und «Grundlagen der Desinfektion» erörtert, am Freitag, 20. Juni, lauten die Themen: Virologie des Trinkwassers; elementare Grundlagen der Wasserchemie; apparative Einrichtungen und sicherheitstechnische Aspekte bei der Desinfektion von Trinkwasser. Diese vierte Fachtagung steht unter dem Patronat des Schweizerischen Vereins von Gas- und Wasserfachmännern (SVGW).

Fachtagung über die Auswirkung alpiner Speicherseen auf die Umwelt anlässlich der Pro Aqua – Pro Vita 1980 in Basel



Mittwoch, 18. Juni, bis Freitag, 20. Juni 1980

Organisation: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband, SWV; Schweizerische Unesco-Kommission, Sektion exakte Wissenschaften; in Zusammenarbeit mit: Schweiz. Nationalkomitee für Grosse Talsperren, SNGT; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, VSE.

Jedes Bereitstellen von Energie, jeder Verbrauch von Energie in den verschiedensten Formen beeinflusst oder belastet unsere Umwelt. Die Belastung steigt mit zunehmendem Energieverbrauch. Sie überlagert sich der Umweltveränderung durch andere menschliche Tätigkeiten. Es gilt, die verschiedenen Umweltbeeinflussungen zu vergleichen, sie gegeneinander abzuwagen und zu werten, wobei ihre kumulativen Auswirkungen besonders zu berücksichtigen sind.

Qualitative und quantitative Untersuchungen sind dazu nötig. Wenn an dieser Tagung die Auswirkungen alpiner Speicherseen unter die Lupe genommen werden, ist dabei die Umwelt umfassend zu verstehen: Es sind nicht nur Einflüsse auf das ökologische System zu betrachten; die soziologischen, die politischen und die wirtschaftlichen Belange dürfen nicht ausgeklammert werden.

Toute fourniture ou consommation d'énergie, sous les formes les plus variées, influent ou constituent une charge pour notre environnement. Cette charge augmente à mesure que croît la consommation d'énergie. Elle se superpose à la modification de l'environnement par suite d'autres activités humaines. Il y a lieu de bien comparer et d'évaluer les diverses incidences sur l'environnement, en tenant compte notamment de leurs effets cumulatifs.

Des études qualitatives et quantitatives sont nécessaires en occurrence. Quoique cette conférence donne l'occasion d'examiner de près les répercussions des réservoirs alpins, l'environnement doit être compris d'un point de vue global: on ne pourra se borner à considérer les seuls incidences sur le système écologique, tout en ignorant les intérêts d'ordre politique et économique.

Each supply of energy and each consumption of energy in its various forms has an influence on the environment—positive or negative as the case may be. Increasing energy consumption also leads to increased strain on the environment, since it is also accompanied by other human activities. It is necessary to compare the various influences on the environment, to weigh them against each other and to assess them, whereby their cumulative effects also have to be given particular consideration.

Qualitative and quantitative investigations are necessary for this. On considering the effects of alpine reservoirs on the environment during this Technical Meeting, the environment must be considered on a broad scale. Not only the influences on the ecological system must be examined but also the sociological, political and economic aspects.

*Mittwoch, 18. Juni 1980 – Konferenzraum «Paris» (2. Stock)
Mercredi, 18 juin 1980 – Salle de conférence «Paris» (2^e étage)
Wednesday, 18th June 1980 – Conference Room «Paris» (2nd floor)*

1. Teil: Das Erfassen der Umwelteinflüsse von alpinen Speicherseen bei der Projektierung und bei fertigen Anlagen – Die Veränderung der Abflussverhältnisse

1^{re} partie: La détermination des influences sur l'environnement lors de projets et dans les aménagements hydro-électriques existants – Modification des débits

Part 1: Assessing the effects of alpine reservoirs on the environment when planning and in existing plants – The change in flow conditions

Vorsitz:

J. Juillard, vice-présidente de la Commission nationale suisse de l'UNESCO et présidente de la Section des sciences exactes, naturelles et appliquées, Chambéry

09.15 Uhr

W. Jauslin, Präsident des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes, Muttenz

Begrüssung

Allocution de bienvenue

Welcome

Prof. Dr. D. Vischer, Versuchsanstalt für Wasserbau, Hydrologie und Glaziologie an der Eidg. Technischen Hochschule Zürich

Eröffnungsvortrag: Die Auswirkungen alpiner Speicherseen auf die Umwelt

Exposé d'ouverture: Les répercussions des réservoirs alpins sur l'environnement

Opening lecture: The effects of alpine reservoirs on the environment

Dr. P. Messerli, Geographisches Institut der Universität Bern

A. Bezinge, Chef d'exploitation, Grande Dixence SA

J. Burgener, dipl. Ing. ETHZ, Visp

Die Systematik der Umweltauswirkungen von Stauseen am Beispiel der Grande Dixence

Présentation systématique des répercussions des lacs de barrages

sur l'environnement d'après l'exemple de la Grande Dixence
The systematics of environmental effects of reservoirs using
Grande Dixence as an example

Kaffeepause/Pause café/Coffee break

P. Combelles, ing. en chef de la production hydraulique d'Electricté de France (EDF)

L'utilisation de la matrice du Comité international des grands barrages (CIGB) sur les Alpes françaises

Eine Matrix zur Beurteilung alpiner Speicher (ausgearbeitet für die Internationale Kommission für Grosse Talsperren) angewendet auf Stauseen in den französischen Alpen

The matrix of environmental impacts of the International Commission on Large Dams tested for french alpine dams

Dr. M. Meyer, Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Zürich

Die Erfassung zu erwartender Umweltveränderungen als Teil der Projektierung von Speicherseen

La détermination des modifications prévisibles de l'environnement, comme composant de l'étude des réservoirs

The assessment of expected changes in environment when planning reservoirs

Gelegenheit zum Besuch der Fachmesse

Possibilité de visite de l'exposition

Opportunity to visit the fair

Vorsitz:

G. Glaser, Division of Ecological Sciences, UNESCO, Paris

15.00 Uhr

Prof. Dr. H. Grubinger, Institut für Kulturtechnik, Abteilung Wasser und Boden, Eidg. Technische Hochschule Zürich

Die aktive Gestaltung des Reusstales. Interdisziplinäre Zusammenarbeit – Planung und Durchführung

L'aménagement actif de la vallée de la Reuss. Coopération interdisciplinaire – Etude et réalisation

The active development of the Reuss Valley. Interdisciplinary collaboration—planning and execution

Dr. M. Spreafico, Sektionschef, Landeshydrologie, Bern

Die Veränderung der Abflussverhältnisse und ihre Beurteilung

La modification des conditions d'écoulement et leur appréciation

Change in flow conditions and its assessment

Pd Dr. J.-B. Lachavanne, Université de Genève

Limnologie des bassins d'accumulation alpestres

Limnologie alpiner Stauseen

Limnology of alpine reservoirs

Prof. Dr. F. Klötzli, Geobotanisches Institut der Eidg. Technischen Hochschule Zürich

Veränderungen der Vegetation durch den Bau und Betrieb von Stauseen

Modifications de la végétation par suite de la construction et de l'exploitation de bassins d'accumulation

Changes in the vegetation due to the building and operation of reservoirs

20.15 Uhr

Offizieller Empfang Pro Aqua – Pro Vita im Grossen Festsaal der Schweizer Mustermesse

Réception officielle Pro Aqua – Pro Vita dans la Grande Salle des Fêtes de la Foire Suisse d'Echantillons

Official reception of the Pro Aqua-Pro Vita in the Large Banquet Hall of the Swiss Industries Fair

Donnerstag, 19. Juni 1980 – Konferenzraum «Paris» (2. Stock)

Jeudi, 19 juin 1980 – Salle de conférence «Paris» (2^e étage)

Thursday, 19th June 1980 – Conference Room «Paris» (2nd floor)

2. Teil: Die Beeinflussung von Klima, Fischbestand, Wald, Landschaft usw. durch alpine Speicherseen – Die wirtschaftlichen Auswirkungen alpiner Wasserkraftanlagen (Touristik, Arbeitskräfte, Steuern, Infrastruktur) Gespräch am runden Tisch

2^e partie: L'influence des réservoirs alpins sur le climat, les poissons, la forêt, le paysage etc. – Les répercussions

économiques d'aménagements hydro-électriques alpins (tourisme, main-d'œuvre, impôts, infrastructure) Table ronde

Part 2: The influence of alpine reservoirs on the climate, the fish population, the woods, the countryside, etc. – The economic effects of alpine hydroelectric plants (tourism, manpower, taxes, infrastructure) Round table discussion

Vorsitz:

Dr. G. Lombardi, Präsident des Schweiz. Nationalkomitees für Grosse Talsperren, Locarno

09.15 Uhr

Dr. Hartwig Dobesch

Dr. F. Neuwirth, Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik, Wien

Die Beeinflussung des Klimas (z. B. Nebelbildung, Temperaturänderungen, Wind usw.) durch Stauseen

L'influence des bassins d'accumulation sur le climat (par exemple formation de brouillard, changements de température, vent etc.)

The influence of reservoirs on the climate (e. g. mist formation, temperature changes, wind, etc.)

H. Marrer, Fischereiologe, Solothurn

Alpine Speicherwerke und die Fischerei

Réservoirs alpins et pisciculture

Alpine reservoirs and fishery

Prof. Dr. H. Mayer, Waldbauinstitut der Hochschule für Bodenkultur, Wien

Forstwirtschaftliche Gesichtspunkte alpiner Speicherseen

Aspects des réservoirs alpins en matière de sylviculture

Forestry aspects of alpine reservoirs

Kaffeepause/Pause café/Coffee break

Dr. C. Schlüchter, Geologe, Institut für Grundbau und Bodenmechanik an der Eidg. Technischen Hochschule Zürich

Die geologische Veränderung der Landschaft und ihre Beurteilung

La modification géologique du paysage et son appréciation

The geological changes in landscape and their assessment

Gelegenheit zum Besuch der Fachmesse

Possibilité de visite de l'exposition

Opportunity to visit the fair

Vorsitz:

G. Weber, Direktor, Schweiz. Wasserwirtschaftsverband, Baden

14.30 Uhr

K. Lehmann, Dipl.-Ing., Vorarlberger Illwerke AG, Bregenz

Die Wasserkraftnutzung als Vorleistung zur touristischen Erschließung von Alpentälern

L'exploitation de la force hydraulique, en tant que contribution préliminaire à la mise en valeur touristique des vallées alpines

The utilization of hydroelectric power as a preliminary step towards opening alpine valleys to tourism

U. Sadis, Regierungsrat des Kantons Tessin, Bellinzona

Die wirtschaftlichen Auswirkungen der Wasserkraftanlagen für einen Bergkanton

Les conséquences économiques des centrales hydrauliques pour un canton de montagne

The economic influence of hydroelectric plants on a mountainous canton

Podiumsgespräch

Débat

Panel discussion

Leitung:

Prof. Dr. D. Vischer, Versuchsanstalt für Wasserbau, Hydrologie und Glaziologie an der Eidg. Technischen Hochschule Zürich

R. Masson, Dipl.-Ing. ETH, Direktor der Grande Dixence SA, Sion

Epilogue

Schlusswort

Conclusion

20.00–22.00 Uhr

Ökologische Probleme beim Bau von Stauseen in Entwicklungsländern

Problèmes écologiques posés par la construction de lacs de barrages dans les pays en voie de développement

Ecological problems associated with the building of reservoirs in developing countries

Diskussion über Auswirkungen von tropischen Speicherseen auf die Umwelt

Discussion sur les répercussions des réservoirs de barrages sur l'environnement des pays tropicaux

Discussion on the effects of tropical reservoirs on the environment

Vorsitz:

Prof. Dr. F. Klötzli, Geobotanisches Institut der Eidg. Technischen Hochschule Zürich

Teilnehmer:

Dr. Carlos Adlerstein, Gerente de Salud, Ecología y Desarrollo Regional, Comisión Técnica Mixta de Salto Grande, Buenos Aires, Argentina; Dr. M. Meyer, Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Zürich; Dr. M. Zimmermann, Motor Columbus Ingenieurunternehmung AG, Baden.

Exkursion C

Freitag, 20. Juni 1980

Vendredi, 20 juin 1980

Friday, 20th June 1980

Leitung:

G. Weber, Direktor, Schweiz. Wasserwirtschaftsverband, Baden

08.30 Uhr

Abfahrt mit Cars ab Mustermesse (Messeplatz)

Besichtigung der Staumauer Schiffenen (FR)

Weiterfahrt zum Stausee Hongrin (VS)

Mittagessen

Besichtigung des Stausees Hongrin

Über die Umweltbeeinflussung durch den Speichersee Hongrin wird Frau Claire-Lise Duruz, Biologin, Lausanne, referieren

Rückfahrt zur Mustermesse (Messeplatz), mit Zwischenhalt im Bahnhof SBB in Bern um ca 18.15 Uhr

19.45 Uhr

Ankunft in Basel

08.30 Uhr

Départ en cars de la Foire d'Echantillons (Place de la Foire)

Visite du barrage de Schiffenen (FR)

Poursuite du voyage à destination du barrage de l'Hongrin (VS)

Déjeuner

Visite du lac de l'Hongrin

Madame Claire-Lise Duruz, biologiste, Lausanne, exposera les effets du réservoir de barrage de l'Hongrin sur l'environnement

Retour à la Foire d'Echantillons (Place de la Foire), avec arrêt intermédiaire à la gare SBB (CFF) de Berne vers 18 h 15

19.45 Uhr

Arrivée à Bâle

08.30

Departure by buses from the Fair Grounds (square)

Visit of the Schiffenen Dam (FR)

Drive to the Hongrin Storage-Lake (VS)

Lunch

Visit to the Hongrin Storage-Lake

Mrs. Claire-Lise Duruz, Biologist, Lausanne, will give a lecture on the effects of the Hongrin reservoir on the environment

Return trip to the Fair Grounds (square) with an intermediate stop at the Berne Railway Station at about 18.15

19.45

Arrival at Basle

Die Teilnahme an der Fachtagung III kostet Fr. 175.– (für beide Tage), bzw. Fr. 90.– für einen Tag. Die Kosten der Exkursion betragen Fr. 50.–.

Anmeldungen und Zimmerbestellungen nimmt der Kongressdienst der Schweizerischen Mustermesse, Postfach, CH-4021 Basel, entgegen (Anmeldeformulare sind dort erhältlich).

Kurse, Tagungen

Der betriebliche Katastrophenschutz

Am 9. Juni 1980 findet im Haus der Technik eine Fachveranstaltung unter Leitung von R. Mischler statt, an der folgende Themen behandelt werden: Verhalten bei Panik; Aufbau einer Katastrophenabwehr-Organisation; Werksanalyse, Gefährdungsanlage, Krisenstab; Zusammenfassung der Hilfsdienste; Katastrophenabwehrplan; Objektkartei, Armierungsplan, Hilfskartei, Räumungsplan.

Das ausführliche Veranstaltungsprogramm kann angefordert werden vom Haus der Technik e. V., Essen, Hollestrasse 1, Postfach 101543, D-4300 Essen 1.

Interpraevent 1980

Vom 8. bis 13. September 1980 findet in Bad Ischl, Oberösterreich, das Internationale Symposium Interpraevent 1980 über Naturraumanalyse statt. Veranstalter sind: Forschungsgesellschaft für vorbeugende Hochwasserbekämpfung (VHB) und das Institut für Kulturtchnik an der ETHZ, ETH Hönggerberg, CH-8093 Zürich.

Jubiläen

Erwin Auer 25 Jahre im Dienste des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes

Mitte April waren es 25 Jahre her, seit Erwin Auer in den Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband eintrat. Damals waren die Büros noch an der St.-Peter-Strasse 10 in Zürich. Er hat seine treuen Dienste während 25 Jahren dem Verband und seinen zwei Sektionen, dem Linth-Limmattverband und dem Verband Aare-Rheinwerke, zur Verfügung gestellt. Immer wieder hat er auch an der Zeitschrift «Wasser- und Energiewirtschaft», später «Wasser, Energie, Luft», mitgearbeitet, und seine Beiträge mit dem Kurzzeichen EA werden von den treuen Abonnenten gerne gelesen und sorgfältig studiert. Sein langjähriges Wissen um viele Belange des Verbandes und der Wasserwirtschaft gibt er gerne bei der Beantwortung der vielen Anfragen weiter. Wir hoffen auf eine Fortsetzung der guten Zusammenarbeit und wünschen dem Jubilar gute Gesundheit und Befriedigung bei seinen Aufgaben.

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

W. Jauslin, Präsident

G. Weber, Direktor

Roland Bucksch 70jährig

Nicht lange nach seinem Übertritt von äusserster Aktivität in den sogenannten Ruhestand konnte Honorar-Professor Dr. Roland Bucksch am 15. April 1980 in Wien seine 70-Jahr-Feier begehen, zu der ihm auch die zahlreichen Freunde aus der Schweiz die herzlichsten Glückwünsche entbieten. Der Jubilar hat während eines Vierteljahrhunderts die vielseitigen Geschickte des Österreichischen Wasserwirtschaftsverbandes (ÖWWV) als aussergewöhnlich begabter und versierter Leiter geführt. Die Freundschaft und Zusammenarbeit der beiden Wasserwirtschaftsverbände des benachbarten Österreichs und der Schweiz begannen bereits nach deren Gründung 1909/1910 und waren von anhaltender Dauer. Die freundschaftliche Zusammenarbeit in der beruflichen Tätigkeit und besonders auch in Belangen internationaler Wasserwirtschaftsprobleme war während seiner Geschäftsführung besonders intensiv und entwickelte sich auch zu treuer persönlicher Freundschaft der beiden Berufskollegen. Dr. Bucksch, der seit vielen Jahren und heute noch das Amt des Vizepräsidenten des Österreichischen